

だい
第

1

か
課

おはようございます



あなたの^{ほご}母語では、^{ひとあ}人に会ったときや別れるとき、^{わか}どんなあいさつをしますか？
^{じかん}時間や^{あいて}相手によって^{ちが}違いますか？

तपाईंको मातृभाषामा, तपाईं कसैसँग भेट्दा वा छुट्टिदा कस्तो प्रकारको अभिवादन गर्नुहुन्छ ? के यो समय र साझादोरमा निर्भर गर्दछ ?



1. こんにちは

Can-do
01

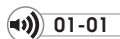
^{ひとあ}人に会ったとき、^ああいさつをすることができる。
तपाईंले कसैलाई भेटेको बेला अभिवादन आदानप्रदान गर्न सक्नुहुन्छ।

1 ^か会話を^き聞きましょう。

संवादहरू सुन्नुहोस्।

▶ ^{ひとあ}人に会ったときに、^ああいさつをしています。
मान्छेहरूले अरूलाई भेटेको बेला अभिवादन गरिरहेका छन्।

(1) ^き聞いて^い言いましょう。



01-01

सुन्नुहोस् र दोहोर्‍याएर भन्नुहोस्।

a. おはよう (ございます)。
Ohayoo (gozaimasu).



b. こんにちは。
Konnichiwa.











c. こんにちは。
Konbanwa.





(2) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。(1)の a-c から^{えら}びましょう。

①-④ मा कुन अभिवादनहरू प्रयोग भइरहेका छन्? (1) a-c बाट छनोट गर्नुहोस्।

<p>①  01-02 ()</p> 	<p>②  01-03 ()</p> 
<p>③  01-04 ()</p> 	<p>④  01-05 ()</p> 

(3) ②④の^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。「おはようございます」と「おはよう」は、

どちらが^{ていねい}丁寧だと思^{おも}いますか。  01-03  01-05

② र ④ को संवाद फेरि सुनुहोस्।

तपाईंलाई कुन बढी नम्र जस्तो लाग्छ? ओहायोउगोजाइमासु (Ohayoogozaimasu) की ओहायोउ (Ohayoo) ?

2 ^{ひと} ^あ人と会ったときに、あいさつをしましょう。

अरूलाई भेटेको बेला अभिवादन गर्नुहोस्।

① 朝のあいさつ ^{बिहानको} अभिवादन

② ^{ひる} 昼のあいさつ ^{दिउँसोको} अभिवादन

③ ^{よる} 夜のあいさつ ^{साँझको} अभिवादन

(1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

संवादहरू सुनुहोस्।

(2) シャドーイングしましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

संवादहरू स्याडोइङ गर्नुहोस्।

(3) **1** (2) のイラストを^み見て、^{れんしゅう}練習しましょう。

1 (2) को चित्रहरू हेरेर अभ्यास गर्नुहोस्।

(4) ^{じかん} ^{ばめん} ^{じゆう} ^{かんが} 時間と場面を自由に考えて、あいさつをしましょう。

समय र दृश्यलाई विचार गर्दै स्वतन्त्र रूपमा अभिवादन गर्नुहोस्।



2. ^{さき} ^{しつれい} お先に失礼します

Can-do
02

^{ひと} ^{わか} 人と別れるとき、あいさつをすることができる。
तपाईंले कसैसँग छुट्ने बेला बिदाइको अभिवादन गर्न सक्नुहुन्छ।

1 ^{かい} ^わ ^き 会話を聞きましょう。

संवादहरू सुनुहोस्।

▶ ^{ひと} ^{わか} 人と別れるときに、あいさつをしています。

मान्छेहरूले अरूसँग छुट्ने बेला बिदाइको अभिवादन गरिरहेका छन्।

(1) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。ア-コに入るあいさつを a-g から ^{えら} 選びましょう。

①-④ मा कुन बिदाइका अभिवादनहरू प्रयोग भएका छन्? a-g बाट अ-コ मा मिल्ने बिदाइको अभिवादनहरू छनोट गर्नुहोस्।

<p>① 01-10</p>	<p>② 01-11</p>
<p>③ 01-12</p>	<p>④ 01-13</p>

a. じゃあ、また。
Jaa, mata.

b. おやすみ。
Oyasumi.

c. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

d. ^{しつれい} 失礼します。
Shitsureeshimasu.

e. ^{さき} ^{しつれい} お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

f. ^{つか} お疲れさま。
Otsukaresama.

g. ^{つか} お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

(2) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-10 ~ 🔊 01-13

(1) の a-g のあいさつは、どんなときに使うと思いますか。

चित्रहरूमा हेर्नुहोस् र फेरि संवादहरू सुन्नुहोस्। तपाईंलाई (1) a-g का बिदाइका अभिवादनहरू कस्तो बेला प्रयोग गरिन्छ जस्तो लाग्छ?

2 ^{ひと わか} 人と別れるときに、あいさつをしましょう。

अरूसँग छुट्टिने बेला बिदाइको अभिवादन गर्नुहोस्।

① ^{わか} 別れるあいさつ अरूसँग छुट्टिने बेला भन्ने बिदाइको अभिवादन

じゃあ、また。
Jaa, mata.
失礼します。
Shitsureeshimasu.

じゃあ、また。
Jaa, mata.
失礼します。
Shitsureeshimasu.

② ^{しょくば} 職場でのあいさつ कार्य स्थलबाट फर्कने बेला भन्ने बिदाइको अभिवादन

お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

③ ^{よる} 夜のあいさつ राति भन्ने बिदाइको अभिवादन

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

(1) ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

संवादहरू सुन्नुहोस्।

(2) シャドーイングしましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

स्याडोइङ गर्नुहोस्।

(3) **1** のイラストを見て、練習しましょう。

1 को चित्रहरू हेरेर अभ्यास गर्नुहोस्।

(4) ^{ばめん じゆう かんが} 場面を自由に考えて、^{わか} 別れるあいさつをしましょう。

स्वतन्त्र रूपमा कुनै एउटा दृश्य सोच्नुहोस् र अरूसँग छुट्टिने बेलाको बिदाइको अभिवादन गर्नुहोस्।



3. ありがとうございます

Can-do
03

ひと うれい い あやま
人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
तपाईंले कसैलाई धन्यवाद दिन अथवा कसैसँग माफी माग्नुहुन्छ।

1 会話を聞きましょう。

संवादहरू सुनुहोस्।

- ▶ いろいろな場面で、お礼を言ったり、謝ったりしています。
मान्छेहरूले विभिन्न दृश्यहरूमा धन्यवाद र माफी मागिरहेका छन्।

うれい い
お礼を言う धन्यवाद भन्ने

(1) ① - ⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア-カに入ることばを a-d から選びましょう。

मान्छेहरूले ①-⑤ मा धन्यवाद भन्नको लागि कुन शब्दहरू प्रयोग गरिरहेका छन्? a-d बाट अ-क मा मिल्ने शब्दहरू छनोट गर्नुहोस्।

<p>① 01-18</p>	<p>② 01-19</p>	<p>③ 01-20</p>
<p>④ 01-21</p>	<p>⑤ 01-22</p>	

a. ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

b. すみません。
Sumimasen.

c. (どうも) ありがとう。
(Doomo) Arigatoo.

d. どうも。
Doomo.

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

शब्दहरू निश्चय गर्नुहोस् र फेरि संवादहरू सुन्नुहोस्।

これ yo | あめ क्यान्दी मिठाई | プレゼント उपहार
kore | ame | purezento

どうぞ लिनुहोस् | しいえ केही छैन/ हैन | 落としましたよ यो खस्यो।
doozo | iie | otoshimashita yo

わあ आ! (おどろ 表す आश्चर्य व्यक्त गर्दा)
waa

(3) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

(1) の a-d のことばは、どんなときに使うと思いますか。

चित्रहरूमा हेर्नुहोस् र फेरि संवादहरू सुन्नुहोस्। तपाईंलाई (1) a-d का शब्दहरू कस्तो बेला प्रयोग गरिन्छ जस्तो लाग्छ?

あやま
謝る माफी माग्ने

(4) ⑥ - ⑧では、どんなことばで謝っていますか。キ-ケに入ることばを、e-f から選びましょう。

मान्छेहरूले ⑥-⑧ मा माफी माग्नेको लागि कुन शब्दहरू प्रयोग गरिरहेका छन्? e र f बाट कि-के मा मिल्ने शब्दहरू छनोट गर्नुहोस्।



e. すみません。
Sumimasen.

f. ごめん。
Gomen.

(5) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-23 ~ 🔊 01-25

शब्दहरू निश्चय गर्नुहोस् र फेरि संवादहरू सुन्नुहोस्।

いた
痛い! ऐय्या!
itai

(6) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。

(4) の e-f のことばは、どう違うと思いますか。 (1) 01-23 ~ (2) 01-25

चित्रहरूमा हेर्नुहोस् र फेरि संवादहरू सुन्नुहोस्। तपाईंलाई (4) e र f का शब्दहरू बीच के भिन्नता छ जस्तो लाग्छ?

2 お礼を言ったり、謝ったりしましょう。

धन्यवाद भन्नुहोस् र / अथवा माफी माग्नुहोस्।

① お礼を言う धन्यवाद भन्ने

どうぞ。
Doozo.

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。
Sumimasen.

すみません。ありがとうございます。
Sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

② 謝る माफी माग्ने

いた
痛い!
Itai!

すみません。
Sumimasen.

(1) 会話を聞きましょう。 (1) 01-26 (2) 01-27 (3) 01-28 / (4) 01-29

संवादहरू सुन्नुहोस्।

(2) シャドーイングしましょう。 (1) 01-26 (2) 01-27 (3) 01-28 / (4) 01-29

संवादहरू स्याडोइङ गर्नुहोस्।

(3) 1 (1) (4) のイラストを見て、練習しましょう。

1 (1) र (4) को चित्रहरू हेरेर अभ्यास गर्नुहोस्।

(4) 場面を自由に考えて、お礼を言ったり謝ったりしましょう。

स्वतन्त्र रूपमा कुनै एउटा दृश्य सोच्नुहोस् र धन्यवाद भन्नुहोस् र माफी माग्नुहोस्।



4. メッセージスタンプ

Can-do
04

「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
तपाईंले "शुभ प्रभात" अथवा "धन्यवाद" जस्ता मेसेज लेखिएका स्टिकरहरू बुझ्न सक्नुहुन्छ।

1 メッセージアプリのスタンプを見てみましょう。

मेसेन्जर एपको स्टिकरमा एक नजर राख्नुहोस्।

▶ 友だちや知り合いから、メッセージが送られてきました。

そこにスタンプが使われていました。

तपाईंले साथी वा चिनेको मान्छेबाट मेसेज प्राप्त गर्नुभएको छ। त्यहाँ टिकट(स्टिकर) प्रयोग भएको थियो।



した
下の① - ④のスタンプは、それぞれどんな意味ですか。

निम्न ①-④ को स्टिकरहरू को अर्थ के हो?

①



②



③



④



2 スタンプを送りましょう。

スタンプを送る時

つぎのとき、どんなスタンプを送りますか。下のスタンプから選びましょう。

निम्न स्थितिहरूमा तपाईं कुन स्टिकर पठाउनुहुन्छ? तलका स्टिकरहरूबाट छनोट गर्नुहोस्।

1. 朝、メッセージを送るとき 比旦को समयमा मेसेज पठाउने बेला
2. 夜、寝るとき रातिको समयमा सुत्ने बेला
3. お礼を言うとき धन्यवाद भन्ने बेला
4. 謝るとき माफी माग्ने बेला





ちょうかい
聴解スクリプト

1. こんにちは

①  01-02

A : こんにちは。
Konnichiwa.

B : ああ、こんにちは。
Aa, Konnichiwa.

②  01-03

A : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

B : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

③  01-04

A : こんばんは。
Konbanwa.

B : あ、こんばんは。
A, konbanwa.

④  01-05

A : おはよう。
Ohayoo.

B : おはよう。
Ohayoo.

2. お先に失礼します

①  01-10

A : じゃあ、また。
Jaa, mata.

B : じゃあ、また。
Jaa, mata.

②  01-11

A : じゃあ、また。

Jaa, mata.

B : ^{しつれい}失礼します。

Shitsureeshimasu.

③  01-12

A : ^{さき}お先に^{しつれい}失礼します。

Osaki ni shitsureeshimasu.

B : あ、^{つか}お疲れさまでした。

A, otsukaresama deshita.

C : ^{つか}お疲れさま。

Otsukaresama.

④  01-13

A : じゃあ、また。おやすみ。

Jaa, mata. Oyasumi.

B : おやすみなさい。

Oyasuminasai.

3. ありがとうございます

①  01-18

A : ありがとうございます。

Arigatoo gozaimasu.

②  01-19

A : これ、^お落としましたよ。

Kore, otoshimashita yo.

B : あ、すみません。

A, sumimasen.

③  01-20

A : どうぞ。
Doozo.

B : あ、すみません。ありがとうございます。
A, sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

A : いいえ。
lie.

④  01-21

A : あめ、どうぞ。
Ame, doozo.

B : あ、どうも。
A, doomo.

⑤  01-22

A : これ、プレゼント。
Kore, purezento.

B : わあ、どうもありがとう。
Waa, doomo arigatoo.

⑥  01-23

A : ^{いた}痛い！
Itai!

B : あ、すみません。
A, sumimasen.

⑦  01-24

A : あ、ごめん！
A, gomen!

B : あー！
Aa!

⑧  01-25

A : すみません……。
Sumimasen...

ひ ら が な の こ と ば

1 聞いて言いましょう。

सुनुहोस् र दोहोय्यार भन्नुहोस्।

01-30

	a	i	u	e	o
	あ a	い i	う u	え e	お o
k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
y	や ya		ゆ yu		よ yo
r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
w	わ wa				を o

01-31

	a	i	u	e	o
g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po

ん
n

01-32

	ya		yu		yo
k	きゃ kya		きゅ kyu		きょ kyo
s	しゃ sha		しゅ shu		しょ sho
t	ちゃ cha		ちゅ chu		ちょ cho
n	にゃ nya		にゅ nyu		にょ nyo
h	ひゃ hya		ひゅ hyu		ひょ hyo
m	みゃ mya		みゅ myu		みょ myo
r	りゃ rya		りゅ ryu		りょ ryo

01-33

	ya		yu		yo
g	ぎゃ gya		ぎゅ gyu		ぎょ gyo
z	じゃ ja		じゅ ju		じょ jo
d	ぢゃ* ja		ぢゅ* ju		ぢょ* jo
b	びゃ bya		びゅ byu		びょ byo
p	ぴゃ pya		ぴゅ pyu		ぴょ pyo

*ほとんど使われない。
यी बिरलै मात्र प्रयोग हुन्छन्।

2 いろいろなフォントで読みましょう。

विभिन्न फन्टहरूमा लेखिएका अक्षरहरू पढ्नुहोस्।

みんちょうたいほんしんぶん いんさつぶつつか
明朝体 (本や新聞など、印刷物でよく使われる)

मिनच्यो फन्ट (प्रायः किताब, पत्रिका जस्ता प्रिन्ट गरिएका सामग्रीहरूमा प्रयोग गरिन्छ)

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

てが
手書きするとき

हातले लेख्ने बेला

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

ローマ字入力のしかた じにゅうりょく じゃぱに あक्षर टाइप गर्ने तरिका

- ローマ字を入力するときは、**1** のかなの下に書かれたローマ字の通りに入力します。

जापानी अक्षर टाइप गर्ने तरिका **1** मा लेखिएको काना मुनिको अक्षरहरू टाइप गर्नुहोस्

- ただし、赤字のものは、表の左の子音と上の母音の組み合わせでも入力できます。

रातो अक्षरहरूको सत्तामा तपाईंले तालिकाको बाँया पत्तिको ब्यंजनवर्ण र माथिको स्वरवर्ण पनि टाइप गर्न सक्नु हुन्छ।

(例) し → shi / si じ → ji / zi ちゃ → cha / tya

- 「ぢ」「づ」「を」「ん」は次のように入力します。

ぢ, づ, を らん यसरी टाइप गर्नुहोस्।

ぢ → di づ → du を → wo ん → nn

3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

यी लामो स्वरवर्णहरू र अडिकने व्यञ्जनवर्णहरूलाई ध्यान दिएर पढ्नुहोस्।

【**のばす音** おと लामो स्वरवर्णहरू】  01-34

① **おばあ**さん
obaasan



② **おじい**さん
ojiisan



③ **すう**じ
suuji



④ **とけい**
tokee



⑤ **おねえ**さん
oneesan



⑥ **ひこう**き
hikooki



⑦ **こおり**
koori




“ee” とのばす音は、「い」をつけて表すときと、「え」をつけて表すときがあります。

लामो स्वरवर्णको आवाज “ee” लाई い अथवा え पनि लेख्ने गरिन्छ।

“oo” とのばす音は、「う」をつけて表すときと、「お」をつけて表すときがあります。

लामो स्वरवर्णको आवाज “oo” लाई う अथवा お पनि लेख्ने गरिन्छ।

【**つまる音** おと अडकने स्वर तथा व्यनजनहरू】  01-35

① **きっぷ**
kippu



② **あさ**って
asatte



③ **が**っき
gakki



④ **ざ**っし
zasshi



4 ひらがなのことばを読みましょう。

हिरागानामा लेखिएका शब्दहरू पढ्नुहोस्।

① おはようございます。

⑤ ありがとうございます。

② じゃあ、また。

⑥ どうも。

③ おやすみなさい。

⑦ すみません。

④ しつれいします。

5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

कियोर्डमा अथवा स्मार्टफोनमा माथि लेखिएका शब्दहरू टाइप गर्नुहोस्।

日本の生活
TIPS

● あいさつのジェスチャー अभिवादन गर्दाको शरीरको हाउभाउ

जापानमा मान्छेहरूले एकअर्कालाई अभिवादन गर्दा कम्मरदेखि शिरसम्मको भागलाई झुकाउँछन्। यसलाई ओजिगी भनिन्छ। यो अरूलाई अभिवादन गर्दा वा धन्यवाद दिँदा प्रयोग गरिने शरीरको हाउभाउ हो। कम्मरदेखि शिरसम्मको भागलाई जति झुकायो त्यति नै धेरै सम्मान गरेको मानिन्छ। यदि तपाईंले बाटोमा साथीलाई भेट्नुभयो भने तपाईंले हल्का शिर झुकाएर अभिवादन गर्दा हुन्छ।

सामान्यतया जापानमा अरूलाई भेट्दा अँगालो हाल्ने (हग गर्ने) वा गालामा म्वाइँ खाने (कीस गर्ने) गरिँदैन। बिजनेस गर्ने मान्छेहरूले कहिलेकाहीं हात मिलाउने गर्छन् तर यो पनि सामान्यतया गरिँदैन।

जापानमा मान्छेहरूले कहिलेकाहीं खाना खानु अगाडि छाती अगाडि हात जोड्ने गर्छन्। केही मान्छेहरूले यो कसैलाई भेटेको बेला अभिवादन गर्दा प्रयोग गर्ने जापानी शरीरको हाउभाउ भनेर सोच्ने गर्छन् तर त्यस्तो होइन।

日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつするときやお礼のときなどに使われるジェスチャーです。腰を曲げる角度が大きいほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げただけでかまいません。



人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ（頬と頬をつける）をしたりすることは、ほとんどありません。握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。



● 「さようなら」のあいさつ "सायोउनारा"



जापानी भाषामा सायोउनारा बिदाइको अभिवादनको रूपमा प्रसिद्ध छ। तर वास्तवमा, दैनिक जीवनमा यो बिरलै मात्र प्रयोग गरिन्छ। प्रायः जस्तो सायोउनारा विद्यालयमा विद्यार्थीहरू र शिक्षकहरू बीचको अभिवादनको रूपमा प्रयोग गरिन्छ अथवा भविष्यमा भेट नहुने व्यक्तिलाई अन्तिम पटक बिदाइ गर्दा प्रयोग गरिन्छ। हामीले पाठ्यपुस्तक प्रयोग गर्दा अभ्यास गरे जस्तै, सधैं भेट हुने व्यक्तिसँग बिदाइ हुँदा, सामान्यतया औपचारिक अवस्थाहरूमा सिचुरेइसिमासु भनिन्छ र अनौपचारिक अवस्थाहरूमा ज्या माता भनिन्छ।

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先生の間で使ったり、もう会うことがない人

に別れを告げたりする場面で使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。

● 「すみません」^{つか}を使うとき कसैसंग माफी माग्दा सुमिमासेन प्रयोग गरिन्छ ।

धन्यवाद भन्दा कहिलेकाहीं आरिगातोउ (गोजाइमासु) भनिन्छ भने कहिलेकाहीं सुमिमासेन भनिन्छ।

मुख्य पाठमा एक जना व्यक्तिले सुमिमासेन भनेको एउटा अवस्था थियो। उदाहरणको लागि, त्यो व्यक्तिलाई उसले हराएको कुनै चीज दिइएको थियो अथवा ट्रेनमा सिट छोडिएको थियो। अर्को व्यक्तिले त्यो व्यक्तिलाई केही राम्रो कुरा गरिदियो र त्यो व्यक्तिलाई त्यसले गर्दा अर्को व्यक्तिलाई दुःख दिएको र असुविधा पुऱ्याएको महसुस भयो। यस्ता अवस्थाहरूमा एकैसाथ धन्यवाद दिन र माफी माग्नुको लागि सुमिमासेन भन्नुपर्छ। सुमिमासेन मात्र भनेर पनि आभार व्यक्त गर्न सकिन्छ।

अरूलाई दुःख नदिएको अथवा असुविधा नपुऱ्याएको अवस्थाहरूमा, उदाहरणको लागि कसैले तपाईंको प्रशंसा गर्दा वा बधाई दिँदा, धन्यवाद भन्नको लागि सुमिमासेन प्रयोग गर्नु हुँदैन।

कस्तो अवस्थामा सुमिमासेन प्रयोग गर्ने र कस्तो अवस्थामा आरिगातोउ (गोजाइमासु) प्रयोग गर्ने भनेर बुझ्न गाह्रो हुन सक्छ तर सुमिमासेनको सट्टामा आरिगातोउ (गोजाइमासु) भन्नु अशिष्ट होइन। त्यसैले अरूलाई धन्यवाद भन्दा सधैं आरिगातोउ (गोजाइमासु) भन्दा फरक पर्दैन।"



「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう (ございます)」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう (ございます)」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう (ございます)」と言っても、失礼になることはないのです。お礼を言うときはいつも「ありがとう (ございます)」とだけ言っても大丈夫です。